

ZEICHENGENEHMIGUNG MARKS APPROVAL

Kabel Technik Kiel GmbH
Fraunhoferstr. 15a
24118 Kiel
Germany

ist berechtigt, für ihr Produkt /
is authorized to use for their product

Konfektionierte elektrische Kabel und Leitungen
Electrical cable assemblies

die hier abgebildeten markenrechtlich geschützten Zeichen
für die ab Blatt 2 aufgeführten Typen zu benutzen /
the legally protected Marks as shown below for the types referred to on page 2 ff.



Geprüft und zertifiziert nach /
Tested and certified according to

VG 96927-2:2020-06
VG 96927-2:2024-10

Befristet zum / *valid until*: 2030-10-31

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH
VDE Testing and Certification Institute
Zertifizierungsstelle / *Certification*


T. Stenger

VDE Zertifikate sind nur gültig bei Veröffentlichung unter:
VDE certificates are valid only when published on:

VDE

Aktenzeichen: 5031945-1580-0001 / 334376

File ref.:

Ausweis-Nr. 40061115

Certificate No.

Weitere Bedingungen siehe Rückseite und Folgeblätter /
further conditions see overleaf and following pages

Offenbach, 2025-10-27

Blatt 1

Page

<http://www.vde.com/zertifikat>

<http://www.vde.com/certificate>



Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Certificate holder*
Kabel Technik Kiel GmbH, Fraunhoferstr. 15a, 24118 Kiel

Aktenzeichen / *File ref.*
5031945-1580-0001 / 334376 / TL7 / GEP

Datum / *Date*
2025-10-27

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 40061115.
This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate No. 40061115.

Konfektionierte elektrische Kabel und Leitungen *Electrical cable assemblies*

Typ(en) / *Type(s)*

VG 96927-2 Grundtyp / *Basic type A/B/C/D*

Technische Daten

Liste der zugelassenen Typen: Die detaillierte Listung aller zugelassenen Bauformen und Kontakteinsätze erfolgt in der VG 95212 „Liste zugelassener Bauelemente“ (LZB) und in der gültigen Zulassungsurkunde des BAAlNBw (Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr)

Technical data

List of approved types: All approved connector styles and contact inserts are listed in the VG 95212 "List of approved components" and in the valid certificate of approval issued from BAAlNBw (Federal office for equipment, information technology and use of the German army)

Anmerkung

Bei Verwendung mit Spannungen anders als "SELV" nach VDE 0100 Teil 410 müssen die Sicherheitsanforderungen entsprechend der Anwendungsbestimmungen (Produktnorm/Errichtungsnorm) gewährleistet werden.

Remark

When used with voltages other than "SELV" according to VDE 0100 Part 410 the safety requirements must be ensured according to the application regulations (product standard / application standard)

Weitere Hinweise

Generell gilt folgendes für die Fertigung von konfektionierten Kabeln und Leitungen nach VG 96927 und die jährliche Fertigungsinspektion:

1. Für jede Produktion eines Kabels nach VG 96927 ist die PM 430 zu beachten, alle durchgeführten Prüfungen sind in Prüfprotokollen zu dokumentieren.
2. Bei der jährlichen Fertigungsinspektion wird nach VG 96927-2, Kapitel 7.3 die Produktion oder einzelne Produktionsschritte nach VG 96927-4 eines konfektionierten VG-Kabels durch den VDE Inspektor beobachtet. Hier ist unter Kapitel 7.3, Fall 1 und Fall 2 zu beachten. Die Auswahl der Typen, die vorzustellen sind, erfolgt nach VG 96927-2, Tabelle 6, Befähigungsnachweis. Liegt eine Zulassung für mehrere Grundtypen vor, können das auch mehrere Typen von konfektionierten Kabeln sein, die jährlich vorzustellen sind.

Falls bei der Fertigungsinspektion Fall 2 zutreffend ist (keine aktuelle Produktion von VG Kabeln), müssen entsprechend den vorhandenen Zulassungen ein oder mehrere Prüfmuster

Fortsetzung siehe Blatt 3 /
continued on page 3

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Certificate holder*
Kabel Technik Kiel GmbH, Fraunhoferstr. 15a, 24118 Kiel

Aktenzeichen / *File ref.*
5031945-1580-0001 / 334376 / TL7 / GEP

Datum / *Date*
2025-10-27

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 40061115.
This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate No. 40061115.

nach VG 96927-2, Tabelle 6 und Anhang F gefertigt werden. Die entsprechenden Prüfmuster sind im Beisein des Inspektors anzufertigen. Diese Prüfmuster müssen beim Hersteller für mind. 5 Jahre archiviert werden und jederzeit verfügbar sein. Für die Grundtypen B, C und F muss zusätzlich ein zweites Prüfmuster mindestens 24 h vor der Inspektion für die Biegeprüfung erstellt werden. Dieses Muster ist nach der Biegeprüfung, die ebenfalls im Beisein des VDE-Inspektors erfolgt, an das VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, an die für die Typmusterprüfung nach VG 96927 verantwortliche Prüfabteilung zu senden.

Innerhalb des Zulassungszeitraums (5 Jahre) muss jeder zugelassene Typ entsprechend Tabelle 6 mindestens einmal vorgestellt werden.

Beispiel:

Bei einer vorhandenen Zulassung für Grundtyp C und D reicht es, wenn Typ D nur einmal und Typ C viermal innerhalb des Zulassungszeitraums vorgestellt wird. Es ist aber nicht erlaubt, immer nur Typ C vorzustellen. Besteht eine Zulassung für die Grundtypen E und N müssen diese nach Tabelle 6 jedes Jahr vorgestellt werden.

Werden die Punkte 1 und 2 von dem verantwortlichen Genehmigungsinhaber nicht beachtet, wird BAAINBw umgehend durch den VDE Inspektor oder die verantwortliche Prüfabteilung informiert. Über das weitere Vorgehen entscheidet das BAAINBw. Bis zum Zeitpunkt der Entscheidung durch das BAAINBw dürfen von dem Hersteller keine konfektionierten Kabel und Leitungen nach VG 96927 hergestellt und in den Warenverkehr gebracht werden.

Further details

In general, the following applies to the production of assembled cables and wires according to VG 96927 and the annual production inspection:

1.

For each production of a cable according to VG 96927 PM 430 must be observed, all tests carried out must be documented in test records

2.

During the annual production inspection, the production or individual production steps according to VG 96927-4 of an assembled VG cable are observed by the VDE inspector according to VG 96927-2, chapter 7.3.

Here, under chapter 7.3, case 1 and case 2 are to be observed.

The selection of the types to be presented is made according to VG 96927-2, Table 6, Capability approval.

If there is an approval for several basic types, these can also be several types of assembled cables which are to be presented annually.

If case 2 applies during the production inspection (no current production of VG cables), one or more test samples must be produced according to VG 96927-2, Table 6 and Appendix F in accordance with the existing approvals.

The corresponding test samples shall be made in the

Fortsetzung siehe Blatt 4 /
continued on page 4

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / Name and registered seat of the Certificate holder
Kabel Technik Kiel GmbH, Fraunhoferstr. 15a, 24118 Kiel

Aktenzeichen / File ref.
5031945-1580-0001 / 334376 / TL7 / GEP

Datum / Date
2025-10-27

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 40061115.
This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate No. 40061115.

*presence of the inspector.
These test samples must be archived by the manufacturer for at least 5 years and must be always available.*

For basic types B, C and F, a second test specimen must additionally be prepared at least 24 h before the inspection for the bending test. After the bending test, which is also carried out in the presence of the VDE inspector, this specimen must be sent to the VDE Testing and Certification Institute, to the testing department responsible for type specimen testing in accordance with VG 96927.

Within the approval period (5 years), each approved type must be presented at least once according to Table 6.

Example:

In case of an existing approval for basic type C and D, it is sufficient if type D is presented only once and type C four times within the approval period. However, it is not permitted to always present only type C. If there is an approval for the basic types E and N, these must be presented every year according to Table 6.

If points 1 and 2 are not observed by the responsible licensee, BAAINBw will be informed immediately by the VDE inspector or the responsible testing department. The BAAINBw decides on the further procedure. Until a decision has been taken by the BAAINBw the manufacturer is not permitted to produce and place cable assemblies according to VG 96927 on the market.

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Zeichengenehmigung

Ausweis-Nr. / Beiblatt /
Certificate No. Supplement
40061115

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Certificate holder*
Kabel Technik Kiel GmbH, Fraunhoferstr. 15a, 24118 Kiel

Aktenzeichen / *File ref.*
5031945-1580-0001 / 334376 / TL7 / GEP

Datum / *Date*
2025-10-27

Dieses Beiblatt ist Bestandteil des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 40061115.
This supplement is part of the Certificate No. 40061115.

Konfektionierte elektrische Kabel und Leitungen *Electrical cable assemblies*

Fertigungsstätte(n)
Place(s) of manufacture

Referenz/*Reference*
30028214

Kabel Technik Kiel GmbH
Fraunhoferstr. 15a
24118 KIEL
GERMANY

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Certificate holder*
Kabel Technik Kiel GmbH, Fraunhoferstr. 15a, 24118 Kiel

Aktenzeichen / *File ref.*
5031945-1580-0001 / 334376 / TL7 / GEP

Datum / *Date*
2025-10-27

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 40061115.
This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate No. 40061115.

Genehmigung zum Benutzen des auf Seite 1 abgebildeten markenrechtlich geschützten Zeichens des VDE:

Grundlage für die Benutzung sind die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) der VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (www.vde.com\AGB-Institut). Das Recht zur Benutzung erstreckt sich nur auf die bezeichnete Firma mit den genannten Fertigungsstätten und die oben aufgeführten Produkte mit den zugeordneten Bezeichnungen. Die Fertigungsstätte muss so eingerichtet sein, dass eine gleichmäßige Herstellung der geprüften und zertifizierten Ausführung gewährleistet ist.

Die Genehmigung ist so lange gültig wie die VDE Bestimmungen gelten, die der Zertifizierung zugrunde gelegen haben, sofern sie nicht auf Grund anderer Bedingungen aus der VDE Prüf- und Zertifizierungsordnung (PM102) zurückgezogen werden muss.

Der Gültigkeitszeitraum einer VDE GS-Zeichengenehmigung kann auf Antrag verlängert werden. Bei gesetzlichen und / oder normativen Änderungen kann die VDE GS-Zeichengenehmigung ihre Gültigkeit zu einem früheren als dem angegebenen Datum verlieren.

Produkte, die das Biozid Dimethylfumarat (DMF) enthalten, dürfen gemäß der Kommissionsentscheidung 2009/251/EG nicht mehr in den Verkehr gebracht oder auf dem Markt bereitgestellt werden.

Der VDE Zeichengenehmigungsausweis wird ausschließlich auf der ersten Seite unterzeichnet.

Approval to use the legally protected Mark of the VDE as shown on the first page:

Basis for the use are the general terms and conditions of the VDE Testing and Certification Institute (www.vde.com\terms-institute). The right to use the mark is granted only to the mentioned company with the named places of manufacture and the listed products with the related type references. The place of manufacture shall be equipped in a way that a constant manufacturing of the certified construction is assured.

The approval is valid as long as the VDE specifications are in force, on which the certification is based on, unless it is withdrawn according to the VDE Testing and Certification Procedure (PM102E).

The validity period of a VDE GS-Mark Approval may be prolonged on request. In case of changes in legal and / or normative requirements, the validity period of a VDE GS-Mark Approval may be shortened.

Products containing the biocide dimethylfumarate (DMF) may not be marketed or made available on the EC market according to the Commission Decision 2009/251/EC.

The approval is solely signed on the first page.